

Baenzlawz Youq Nienzgaep Daemq Sonhag Cuengh Gun Song Saw Vah

如何在低年级开展壮汉双语教学

□ 龙利梅

【摘要】 双语教学是民族教育的一个重要组成部分，实施双语教学的主要目的，是依赖本民族语言的天然条件，进一步学好国家通用语言文字，促进个人乃至整个社会的进步与发展。双语教学是通过母语来学习第二种语言的教学。识字教学是阅读的基础，是小学低年级教学的重要内容，也是教学的难点。结合壮族地区教学实践，总结出一些比较适合壮族低年级壮汉双语学生实际的识字方法，以便更好地激发学生的学习壮汉双语兴趣，提高学生的识字能力和巩固识字教学成果。

【关键词】 小学低年级 壮语识字优势 壮汉结合识字教学

一、对低年级壮汉双语识字教学的认识

《全日制义务教育语文课程标准》第一学段(1~2年级)的识字要求是“认识常用汉字1600~1800个”，和过去大纲相比，提高了识字的数量。我们知道，汉字难认难读，要认识1600~1800个汉字，这对于从小在母语环境中成长的没有汉语基础的壮族儿童来说，困难是很大的。因此，在壮族儿童聚集的农村小学语文课堂教学中，如果能有效地发挥并利用壮语的优势，对提高壮族小学生的识字能力将起到十分重要的促进作用。

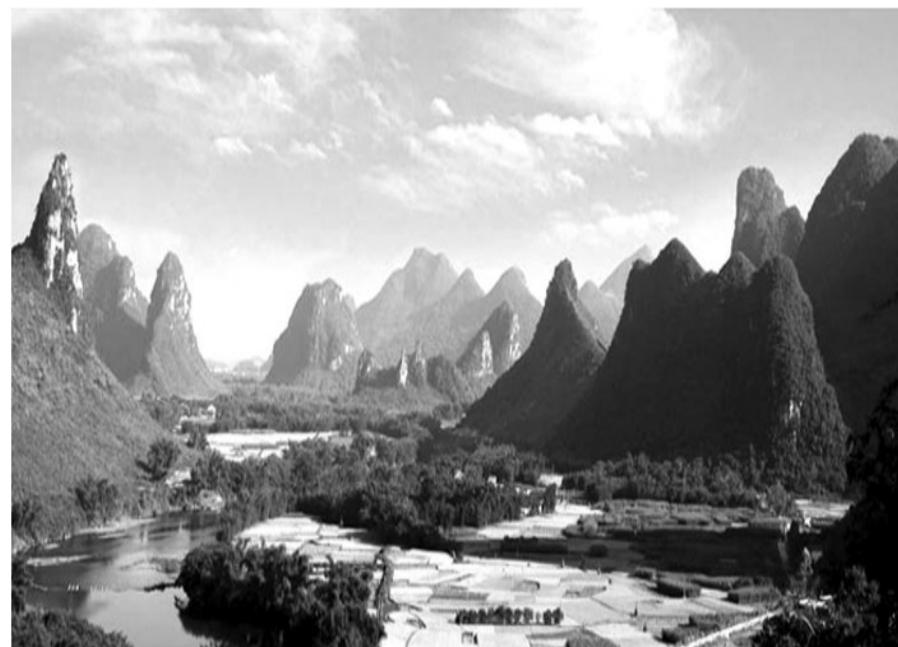
其实壮文是一种科学的拼音文字，以词为书写单位，它采用拉丁字母为字母形式，是一种意义相近的文字，它的优势是，易记，易理解，见字生义，容易掌握。小学低年级要认识壮文不少于3000左右个词。且壮文与本地语言没有多大区别，这样学生能在熟悉的壮族语言环境中很快学会壮文。但由于壮族地区的人们对壮文的理解偏差，认为壮族小孩来学会第一种语言——壮话了，在教学过程中还要学习壮语文这没必要也没出息，起不到促进作用，反而会与汉、英语学科知识混淆。何况当前社会就业方面又倾向于汉、英语，壮语在实际社会中无法给我们带来实惠。这使得人们狭隘的认为壮语对政治、经济等发展没有起到多大推动作用。正因壮族地区的部分民众有这种想法，使得家长们对学习壮语这学科无所谓。这在一定程度上影响了小孩学习壮语文的积极性。家长只是一味地强调学习汉语的结果，忽略了学生的学习过程，给学生造成很大压力。特别是壮汉双语识字教学的起步上难以开好头。

二、利用母语优势，提高学生识字能力

壮族是我国少数民族中人口最多的一个民族，壮语是壮族人的母语，壮族儿童从小就在壮语环境中长大，学会汉语并习惯于用它来思维和表达，壮语是他们熟悉的思维工具。所以，在不通汉语的壮族地区，如果让一年级的小学生一上学就只接受汉语教学，脱离他们所熟知的壮语环境，这样不利于开发儿童的智力。因此，在壮族地区农村学校的小学语文课堂教学中，教师应该充分利用壮语的优势，带动汉语言的学习，提高识字效率。

1、用母语作“拐杖”，帮助学生理解字义。如教学“人、鱼、水、花、云”等字词时，如果我们不用壮语帮助学生理解的话，学生根本不懂“人、鱼、水、花”是什么，如果我们把“人”译成“vunz”，“鱼”是“bya”等等，这些都是壮族孩子在日常生活中见过的或熟知的，借助壮语解释字义，学生很快就能理解这些字词的意义了。

在汉字教学时，教师可以先教会学生字音，然后用壮文帮助学生理解字义，如：“鸟”是“roeg”，“薄”是“mbang”，“家”是



“ranz”等，最后再从汉字的造字法重点讲解字形，让学生记住汉字，并加强书写的训练。这样就可以激发壮族孩子学习汉字的兴趣，调动学生学习汉语的主动性和积极性。

2、通过壮汉语音对比，提高学生识字能力

壮语和汉语在语言构成上有很多相同和相似的地方，但在声母和韵母的发音部位和发音方法上也有很大的差距。因此，在课堂教学中，教师要善于在声韵上寻求规律，引导学生通过壮汉语音对比，以提高学生的识字能力。

声母对比：(1) 汉语是依靠送气与不送气来区别意义的，而壮语没有，教学中要引导学生强记常用的送气音字词，并经常进行对比练习，如：“吃——知”，“口——狗”，“痛——冻”等。

(2) 汉语中有翘舌音，壮语没有翘舌音，壮族学生学汉语常常平翘不分，如分不清“自、至”“在、债”“注音、字音”等，教学时可以引导学生分清平翘舌音的舌位，还可以根据声旁类推。

韵母对比：壮语和汉语的韵母都有单元音韵母、复合韵母和鼻韵尾韵母三种类型，其中很多韵母的拼读方法都一样，有些读音也相同。因此，壮族学生学习汉语常出现以下的问题：(1)单元音韵母e常被o代替，如“xiōng è(凶恶)”读为“xōng ò”“da gē(大哥)”读为“dāgo”等。(2)汉语的复合韵母有些带韵头，壮语的韵母都没有带韵头，所以壮族学生往往发不出汉语复合韵母中的介音，如“xiōng hěn(凶狠)”读成“xōng hěn”，“zuànqíán(赚钱)”读成“zànqíán”。针对这些韵母上的错读现象，只要在拼读过程中注意引导学生辨别，通过壮汉对照，鼓励学生勤于练读，那么，这样的错误是可以改正过来的。

三、壮汉双语识字教学存在的问题

在我们壮族地区的农村小学都是采用汉文学校的教育教学模式，教材也是采用全国统编的汉文教材。在教学上，特别是低年级的识字教学，教师还是先把汉字翻译成壮语，让学生通过壮语来理解汉文的意思，以便更好地完成教学任务，提高教学质量。这种使用同一种文字教材两种语言授课的教学方式叫双语单文教学模式。现在，部分壮族地区的学校仍沿用这

种教学模式。这种教学模式使学生特别是低年级学生对汉语文的学习，只能死记硬背，既费时费力，又影响到学生的记忆能力、观察能力和想象能力的发展和提高，在很大程度上影响了素质教育的实施。究其原因，主要是壮汉两种语言的不同，造成思维障碍，语言障碍，导致了壮族地区初等教育教学步履维艰，特别是在识字教学中对字词意思的理解更为艰难，壮族地区学生与汉族地区学生的识字能力有较大差距。如汉词语实物名词“斗笠”壮族学生很难从表面来理解其义，如果教师只是枯燥的把其义说给学生：用竹子编成的能遮雨的帽子，这样，学生对“斗笠”的理解还不熟透，很含糊。因此，对低年级的学生会有消极的影响，汉词语太难理解了，不好学。但对学过壮汉双语的学生来讲，会轻易就直接理解“斗笠”的意思。

四、因地制宜，因材施教，勇于创新壮汉双语教学新模式

1、壮族地区的识字教学应坚持以壮语为基础。

面对不通汉语的壮族聚居的小学低年级学生，那是因为壮语对壮族儿童的思维方式、能力、智力因素等各方面，起到定位作用。如果在教学中没有壮语过度，一开始就用汉语来上课，让壮族儿童脱离他们熟知的壮语环境里的表象、概念后，是难以进行分析、综合、判断、推理等一系列思维活动的。这样容易造成壮族儿童思维与思维工具的脱节，影响儿童的识字能力，对开发壮族儿童的智力也不利。因此，在壮汉双语识字教学中，教师要从本民族语言——壮语起点，初步由壮语向汉语过度的教学方法。让学生掌握本地壮语与标准壮语差异。第一类是本地壮语与标准壮语音、义、书写完全相同，例如：gip(急)、gaeq(鸡)、bit(鸭)、gwn(吃)、caet(七)、yozyau(学校)、gwnngai(吃饭)、等很多动、名词都完全一样的。这类词语不需要学生死记硬背，因在壮族学生在日常生活交际用语中早已熟知怎样表述这些词。第二类是本地壮语与标准壮语读音、书写有一定区别，但它所表达意思完全是一样的如：本地壮语：daeng(凳子) dai(桌子) gouq(我)nuengz(弟妹) maz(马)；标准壮语：daengq(凳子) daiz(桌子) gou(我) nuengx(弟妹)

max(马)等这一类词语也比较多，只要学生在平时学习中多注意区别调值的不同，方可记住这类词。这些语词语就要求教师在教学中做到反复对照，加深学生对壮语词语的记忆，这为壮族学生在以后学习汉语词语打下良好奠基。

2、由壮语教学向汉语教学引渡，做到壮汉结合教学。

在壮族学生原来已熟知壮语的基础上，教师可以采用壮汉双语结合本地实际教学情况，引导学生通过壮语词汇来学习汉语词语，让学生学会突破语言障碍。这就需要教师在教学中善于运用壮语词语来提高汉语词语的认识理解，在识字教学中壮语不单是用来辅助理解汉文的意思，而是要做好壮汉兼通才能达到相互提高。汉词语的拼读教学部分，教师可以从学生原有的壮文基础入手，那是因为学生早已熟练掌握了壮语声、韵母了，而壮语的韵母读音、书写有一部分是与汉语拼音相同的如：韵母：a、o、e、i、u、ai、ei、an、ang等这些韵母给汉语拼音识字做好铺垫。识字教学中的拼音教学，学生不需要很多时间来记词语的读音，因为它和壮语读音一样容易记，也记得牢。识字教学中，我们要尽量，让学生按壮语的思维方式习惯方式进行。这样可以在枯燥的识字教学中，让学生有一个对比。如在识字“碗”教学中我们可以先运用直观教学方法，用多媒体或实物投影仪投放出实物图像，相信学生一看到“碗”的图片后，立即就会联想起壮语“vanj(碗)”这一词，这时教师加以引渡汉语中的“碗”字汉语读音为“wǎn”它和壮语读音相近，它所表述的是一种事物的。而学生对“马”概念早在壮语中领会无需教师再口述，过后教师还可以在练习课中扩展到词语“婉、腕”等一些形近词的教学。又如壮语中“guanghbohluz(光波炉)”这词语学生在壮语中已知它读音，还知道它的意思。因此，在汉语识字中学生轻易就能记住它的读音和壮语读音相近只是调值不同罢了。只要留心书写就学会这个词语。相比之下，运用壮汉双语教学，应该比直接从汉字读音、结构、书写、词意等各方面全部一下要求学生从思维、听觉、视觉多条渠道获取外界信息容易多了。这样学生就不一味地被动识字，而是在类似、对比中识字，坚持壮汉反复对照，举一反三的进行识字教学。壮汉双语识字教学中，壮语更容易准确理解词语的意思。

3、多渠道措施，努力提高低年级壮汉双语识字教学成效。

教师要有意识地教育小孩子：让壮族人们认识到，语言是民族的一个重要标志，如果这种语言没有人说了，它就会面临着消亡的危险，让人们有民族的危机感。逐步提高壮族的民族认同感、归属感和自豪感，从而使壮族人自觉了解本民族历史，增强本民族的民族意识。这样，才能让壮族人主动和乐意更好地继承和发展本民族文化，学习本民族语言和文化知识。让学生感觉到学习壮汉双语是一事较容易的事。低年级阶段仍然要求学生坚持以识字为主，鼓励学生多积累运用壮汉词语，为进入中、高年级打下良好的阅读、写作基础。

总而言之，壮族地区的低年级识字教学只有充分运用壮汉双语教学模式，根据学生的实际，通过各种途径和方法，变枯燥乏味的识字为灵活生动的记忆，让学生从中感受到学习和创造带来的快乐，才能有可能让学生学得好。

(作者单位：武宣县桐岭镇新龙小学)